Company’s Standard Contract of Employment

|  |  |
| --- | --- |
| **EMPLOYMENT AGREEMENT** | **عقد عمل** |
| THIS AGREEMENT is made effective as of **[insert date]** between **[insert Employer’s name],**  a company registered to conduct business in the Sultanate of Oman, having a postal address at P.O. Box xx, Post Code xx, city, Sultanate of Oman (hereinafter referred to as “Employer”) and **[insert Employee’s name]**, an Omani national (hereinafter referred to as the “Employee”). | تم إبرام عقد العمل هذا (ويُشار إليه فيما بعد بـ"**العقد**") ليبدأ سريانه بتاريخ [يتم إدخال التاريخ] فيما بين [يتم إدخال إسم الشركة] ، وهي فرع شركة مسجلة لتمارس عملها في سلطنة عُمان وعنوانها البريدي هو ص.ب ، الرمز البريدي ... ، العذيبة ، سلطنة عُمان (ويُشار إليها فيما بعد بـ"**صاحب العمل**") ، و [يتم إدخال إسم الموظف] ، وهو مواطن عُماني (ويُشار إليه فيما بعد بـ"**الموظف"**) . |
| Employer and the Employee hereby agree as follows: | وقد إتفقت صاحب العمل والموظف بموجب هذا العقد على ما يلي: |
| **ARTICLE 1 - Employment** | **المادة 1 – التوظيف** |
| Employer agrees to employ the Employee and the Employee agrees to be so employed in the position of **[specify]** on the terms and conditions set forth in this Agreement. | توافق صاحب العمل على توظيف الموظف ويوافق الموظف على أن يتم توظيفه على النحو المذكور في وظيفة [يتم تحديدها] بناءاً على الشروط المبينة في العقد . |
| **ARTICLE 2 - Duration & Service Date** | **المادة 2 – المدة وتاريخ الخدمة** |
| Subject to termination as hereinafter provided for, this Agreement shall run from the effective date first noted above. The effective date will be the basis for the calculation of time-based employment benefits, such as annual vacation leave. | مع مراعاة البنود الخاصة بالإنهاء والمبينة في العقد ، فإن العقد يبدأ من تاريخ السريان المذكور في صدره ، وسيكون تاريخ السريان هوَ أساس حساب مزايا التوظيف المبنية على الزمن ، مثل الإجازة السنوية . |
|  |  |
| **ARTICLE 3 – Remuneration** | **المادة 3 – الأجر** |
| Comprehensive remuneration shall be in accordance with **Attachment I**. Other benefits and allowances not specified in **Attachment I** shall be determined in accordance with applicable Employer policies and procedures, as modified from time to time by Employer in its sole discretion. | يكون أجر الموظف الشامل طبقاً **للملحق الأول** ، ويتم تحديد المزايا والبدلات الأخرى غير المبينة **بالملحق الأول** ، وفقاً لسياسات وإجراءات صاحب العمل المعمول بها حسب ما يتم تعديلها من وقتٍ لآخر من قبل صاحب العمل حسب تقديرها المُطلق . |
| **ARTICLE 4 - Work Location** | **المادة 4 – مقر العمل** |
| **(a)** The Employee agrees to be assigned during the period of this Agreement to the work location specified in **Attachment I**. Accommodation and full messing facilities shall be provided free of charge to the Employee at the field camp during field work trips / field duty periods. | (أ) يوافق الموظف على أن يتم تكليفه بالعمل في الموقع المحدد بالملحق الأول أثناء مدة سريان العقد . ويتم توفير الإقامة وكامل الوجبات للموظف دون مقابل في موقع حقل صاحب العمل أثناء رحلات العمل بالحقل أو أثناء فترات الخدمة بالحقل . |
| **(b)** The Employee further agrees to be reassigned on a temporary or permanent basis, as required by Employer, to any of the business locations operated by Employer within the Sultanate of Oman. Employer will bear those relocation expenses which are reimbursable in accordance with applicable Employer policies and procedures at the time of relocation. The Employee's refusal of any such reassignment of work location shall be grounds for justified termination of employment. | (ب) في الإضافة ، يوافق الموظف على تكليفه بالعمل في أيٍ من مواقع العمل التي تديرها صاحب العمل داخل سلطنة عُمان ، وذلك على أساسٍ مؤقت أو دائم ، وعلى النحو الذي تتطلبه صاحب العمل ، وأن تتكفّل صاحب العمل بمصاريف الإنتقال التي تكون قابلة للإسترداد وفقاً لسياسات وإجراءات صاحب العمل المعمول بها وقت تغيير الموقع . ويمثل رفض الموظف أي تكليفٍ بتغيير موقع العمل أساساً مُبرراً لإنهاء خدمته. |
| **ARTICLE 5 - Probationary Period** | **المادة 5 – مدة الإختبار** |
| The first three (3) months of this Agreement shall be considered the probationary period of employment, during which time Employer or the Employee may terminate this Agreement at any time. Following the completion of the probationary period to the satisfaction of Employer, the Employee will be employed by Employer on the terms of this Agreement. If successfully completed, the probationary period will count as part of the period of employment. | تُعتبر الأشهر الثلاثة (3) الأولى من العقد مدة إختبارٍ للموظف ، حيث يحق خلالها لأيٍ من صاحب العمل أو الموظف إنهاء العقد في أي وقت . وعقب إكمال مدة الإختبار على نحوٍ مرضِ لصاحب العمل يتم توظيف الموظف بناءاً على شروط العقد ، وتُعتبر مدة الإختبار إذا تم إكمالها بنجاح ، جـزءاً من مدة التوظيف . |
| **ARTICLE 6 - Work Schedule & Working Hours** | **المادة 6 – جدول الخدمة وساعات العمل** |
| The Employee’s work schedule and working hours, including but not limited to work during official holidays and the Holy Month of Ramadhan, shall be determined in accordance with applicable Employer policies and procedures. The current work schedule and working hours are described in **Attachment II**. Schedules and work hours are subject to change from time to time by Employer, as it may deem necessary in its sole discretion. | يتم تحديد جدول خدمة الموظف وساعات عمله ، بما يشمل ولا ينحصر في العمل أثناء العُطلات الرسمية وشهر رمضان المبارك ، وفقاً لسياسات وإجراءات صاحب العمل المعمول بها . وقد تم بيان جدول الخدمة وساعات العمل الحالية **بالملحق الثاني** ، ويخضع جدول الخدمة وساعات العمل للتغيير من وقتٍ لآخر بواسطة صاحب العمل على النحو الذي تراه ضرورياً وفقاً لتقديرهـا المُطلق . |
| **ARTICLE 7 – Overtime** | **المادة 7 – العمل الإضافي** |
| The Employee may be periodically required by Employer to continue to work beyond regular working hours. Eligible employees shall be compensated in accordance with the Oman Labor Law and the applicable Employer policies and procedures, as modified from time to time by Employer in its sole discretion. | يجوز لصاحب العمل أن تطلب من الموظف أن يستمر في العمل بعد ساعات العمل النظامية ، ويتم تعويض الموظفين المستحقين وفقا لقانون العمل العُمانيً ولسياسات وإجراءات صاحب العمل المعمول بها حسب ما يتم تعديلها من وقتٍ لآخر من قبل صاحب العمل حسب تقديرها المُطلق . |
| **ARTICLE 8 – Dependents** | **المادة 8 – الإعالة** |
| Employees under a recognized married status shall complete and keep current a dependent declaration form identifying approved dependent(s). | يتوجب على الموظفين المدرجين في حالات الزواج الرسمي ، تعبئة إستمارة إقرار حديثة لأفراد الأُسرة المعولين ، تبيـن أفراد الأُسرة الذين تم الموافقة عليهم . |
| **ARTICLE 9 – Vacation & Leave** | **المادة 9 – العُطلات والإجازات** |
| The Employee shall be entitled to paid leave including annual vacation in accordance with applicable Employer policies and procedures, as modified from time to time by Employer in its sole discretion. | يستحق الموظف إجازاتٍ سنوية والتي هي جزء من العُطلات المدفوعة الأجر وفقاً لسياسات وإجراءات صاحب العمل المعمول بها حسب ما يتم تعديلها من وقتٍ لآخر من قبل صاحب العمل حسب تقديرها المُطلق . |
| **ARTICLE 10 - Medical** | **المادة 10 – المزايا الطبية** |
| **(a)** Medical expense assistance will be provided by Employer to the Employee and approved dependents in accordance with applicable Employer policies and procedures, as modified from time to time by Employer in its sole discretion. Medical care by a medical officer shall be provided free of charge to the Employee at Employer’s field camp during field work trips / field duty periods. | (أ) يتم توفير المساندة في النفقات الطبية من قبل صاحب العمل للموظف وأفراد أُسرته المعولين الذين تم الموافقة عليهم ، وفقاً لسياسات وإجراءات صاحب العمل المعمول بها حسب ما يتم تعديلها من وقتٍ لآخر من قبل صاحب العمل حسب تقديرها المُطلق . كما أنه يتم توفير عناية طبية مجانية للموظف بواسطة طبيبٍ محترف في موقع حقل صاحب العمل وذلك أثناء رحلات العمل بالحقل أو أثناء فترات الخدمة بالحقل . |
| **(b)** Employee agrees to subject him/herself for periodic medical examination by Employer designated physician. This Agreement is contingent upon the Employee satisfying the minimum medical requirements for the performance of the job at all times. | (ب) يوافق الموظف على أن ُيخضع نفسه/نفسها للفحص الطبي الدوري من قبل الطبيب الذي تحدده صاحب العمل ، حيث أن العقد معلّق على شرط إجتياز الموظف الحد الأدنى من المتطلبات الطبيـة لأداء العمل في جميع الأوقات . |
| **ARTICLE 11 - Other Employment** | **المادة 11 – الجمع بين الوظائف** |
| As long as this Agreement remains in force, the Employee shall not directly or indirectly enter into or engage in any other employment, service or business (other than employment with Employer), without the prior express written consent of Employer. | طالما ظلّ العقد نافذا ً، لا يجوز للموظف أن يرتبط بصورة مباشرة أو غير مباشرة بأية وظيفة أو خدمة أو عملٍ آخر (بخلاف العمل لدى صاحب العمل) دون الموافقة الخطّية الصريحة المُسبقة من قبل صاحب العمل . |
| **ARTICLE 12 - Discipline & Termination** | **المادة 12 – الجزاءات والإنهاء** |
| **(a)** The Employee shall be subject to Employer’s policies and procedures regarding discipline, which include possible termination, and such policies and procedures may be modified from time to time by Employer in its sole discretion. Employer shall also have the right to summarily terminate the employment of the Employee without notice in accordance with the provisions of the Oman Labor Law. | (أ) يخضع الموظف لسياسات وإجراءات صاحب العمل المتعلقة بالجزاءات ، والتي تشمل إحتمال إنهاء الخدمة ، ويجوز لصاحب العمل تعديل هذه السياسات والإجراءات من وقتٍ لآخر حسب تقديرها المُطلق . كما أنه يحق لصاحب العمل أن تقوم بإنهاء خدمة الموظف بصفة فوريةً ودون إشعارٍ وفقاً لأحكام قانون العمل العُماني . |
| **(b)** This Agreement can also be terminated by either party at any time, by giving the other party thirty (30) days advance notice of termination or resignation as the case may be. In the event of termination by either party as provided in this paragraph (b), Employer may elect to waive the thirty (30) days advance notice requirement by payment to the Employee of one month Base Remuneration in lieu of notice. | (ب) يجوز إنهاء العقد من قبل أيٍ من الطرفين في أي وقت ، بتقديم إشعاراً مُسبقاً مدته ثلاثين (30) يوماً بإنهاء الخدمة أو الإستقالة وكما يقتضي الحال ، وفي حالة إنهاء الخدمة من قبل أيٍ من الطرفين على النحو المبين بهذه الفقرة ، فإنه يجوز لصاحب العمل أن تتنازل عن مدة الإشعار المُسبق البالغة ثلاثين (30) يوماً المطلوبة ، بدفعها للموظف الأجر الأساسي لشهرٍ واحد بدلاً عن الإشعار . |
| **ARTICLE 13 - Employee’s Behavior** | **المادة 13 – سلوك العامل** |
| **(a)** The continued goodwill of Employer towards the Government of the Sultanate of Oman is of paramount importance to Employer. The Employee is expected to conduct personal and financial affairs in accordance with the laws and regulations of the Sultanate of Oman . | (أ) تُعتبر سُمعة صاحب العمل لدى حكومة سلطنة عُمان في أعلى درجات الأهمية بالنسبة لصاحب العمل ، ويتوقع من الموظف أن يقوم بتصريف شئونه الشخصية والمالية وفقاً لقوانين سلطنة عُمان وأنظمتها . |
| **(b)** The Employee will at all times diligently and faithfully serve Employer and will obey the prevailing regulations of Employer and such instructions and directions as the Employee may receive from Employer’s duly appointed officers, provided that these shall conform to the laws of Oman and Employer’s safety requirements. | (ب) يقوم الموظف في جميع الأوقات بخدمة صاحب العمل بجدٍ وإخلاص ، كما يتقيد بأنظمة صاحب العمل السارية و التعليمات والتوجيهات التي يتلقاها الموظف من موظفي صاحب العمل المختصين حسب الأصول ، وذلك شريطة أن تكون هذه الأنظمة والتعليمات والتوجيهات غير متعارضة مع قوانين سلطنة عُمان ومتطلبات السلامة الخاصة بصاحب العمل . |
| **(c)** The Employee agrees that an acceptable code of behavior, including but not limited to the requirements set forth in Employer’s Code of Business Conduct, shall be required at all times. In the event of the Employee behaving in an unacceptable manner, Employer shall be entitled to take disciplinary action against the employee, including possible termination. The following is a non-exhaustive list of examples of behavior which is deemed to be unacceptable:- | (ج) يوافق الموظف على إتباع نمط السلوك المقبول ، الذي يشمل ولا ينحصر في المتطلبات المبينة في النظام السلوكي لأعمال صاحب العمل ، في جميع الأوقات ، وفي حالة التصرف بأسلوبٍ غير مقبول ، فإنه يحق لصاحب العمل أن تتخذ إجراءاً جزائياً ضد الموظف بما في ذلك إحتمال إنهاء الخدمة .    فيما يلي قائمة غير حصرية بامثلة لأنماط السلوك التي تُعتبر غير مقبولة : |
| 1- Acting in a lewd or aggressive manner on Employer of Oman premises. | 1- التصرف بأسلوب بذيء أو عدواني في أي مقر تابع لصاحب العمل. |
| 2- Fraudulent behavior or destruction/damage of property to the detriment of Employer, its associates or other employees. | -2 التصرف الإحتيالي أو تحطيم أو إتلاف الممتلكات بما يعود بالضرر على صاحب العمل أو تابعيها أو الموظفين الآخرين. |
| 3- Being charged with an offense under Omani Law that may cause negative publicity or loss of Employer time. | -3 توجيه التُهمة للموظف بجريمة بموجب القانون العُماني يكون من شأنها أن تسبب إشاعة سلبية لصاحب العمل أو ضياعاً لوقت صاحب العمل . |
| 4- Driving a vehicle provided by Employer (i) in a manner inconsistent with applicable Employer policies and procedures at the time, (ii) in contravention of Omani law, or (iii) when normal judgment is impaired due to medication, alcohol, fatigue, drugs or other causes. | 4- قيادة إحدى السيارات التي يوفرها صاحب العمل : (أ) بأسلوبٍ لا يتماشى مع سياسات وإجراءات صاحب العمل المعمول بها في ذلك الوقت ، أو (ب) بما يخالف القانون العُماني ، أو (ج) عندما يتأثر السلوك الطبيعي بسبب العلاج الطبي أو الكحول أو الإنهاك أو العقاقير أو غير ذلك من الأسباب . |
| 5- Exerting a negative influence on Employer personnel, visitors or contractors. | 5- التأثير سلبياً على موظفين صاحب العمل أو زائريها أو مقاوليها. |
| 6- Being in possession or under the influence of alcohol during work hours or at Employer’s premises. | 6- حيازة الكحول أو الوقوع تحت تأثيرها أثناء ساعات العمل أو في أي مقر تابع لصاحب العمل. |
| 7- Being in possession or under the influence of narcotics (drugs and/or chemical substances, other than those prescribed by an authorized medical practitioner for treatment) during work hours or at Employer’s premises. | 7- حيازة المخدرات (المخدرات و/أو المواد الكيميائية بخلاف تلك التي يتم وصفها من قبل طبيبٍ محترف بقصد العلاج) أو الوقوع تحت تأثيرها أثناء ساعات العمل أو في أي مقر تابع لصاحب العمل. |
| 8- Failure to perform work duties to the best of the Employee's abilities or to meet the required standards of performance. | 8- الفشل في أداء واجبات العمل بأفضل إمكانيات الموظف أو بما لا يفي بمعايير الأداء المطلوبة. |
| 9- Failure to obey instructions given to the Employee by Employer's Managers, Supervisors or Foremen in charge. | 9- عدم الإنصياع للتعليمات الصادرة للموظف بواسطة المديرين أو المشرفين أو المراقبين المسئولين لدى صاحب العمل. |
| 10- Directly or indirectly entering into or engaging in any other employment, service or business without the prior express written consent of Employer. | 10- الإرتباط المباشر أو غير المباشر بأية وظيفة أو خدمة أو عملٍ آخر دون الموافقة الخطّية الصريحة المُسبقة من قبل صاحب العمل. |
| 11- Breaches of the Employee’s confidentiality obligations under this Agreement. | 11- الإخلال بواجبات الموظف المتعلقة بالسرية بموجب العقد. |
| **ARTICLE 14 - End of Service Entitlement** | **المادة 14 – مستحقات نهاية الخدمة** |
| The Employee shall be entitled to the benefits and entitlement established by the Oman Social Security Law. | يستحق الموظف المزايا والمستحقات المقررة بموجب قانون التأمينات الإجتماعية العٌماني . |
| **ARTICLE 15 – Confidential Information** | **المادة 15 – المعلومات السرية** |
| The Employee shall not at any time impart any information concerning the business or the affairs of Employer without the prior express written consent of Employer. | لا يجوز للموظف أن يقوم في أي وقتٍ بإفشاء أية معلوماتٍ تتعلق بأعمال صاحب العمل أو شئونها دون الموافقة الخطّية الصريحة المُسبقة من قبل صاحب العمل . |
| **ARTICLE 16 - Agreement** | **المادة 16 – العقد** |
| **(a)** This Agreement, as supplemented by Employer’s policies and procedures, forms the complete agreement between Employer and the Employee and replaces in all respects all previous agreements, correspondence and negotiations, whether verbal or written. | (أ) يمثل هذا العقد وسياسات وإجراءات صاحب العمل المتمه له الإتفاق الكامل فيما بين صاحب العمل و الموظف ، وهو يحلّ في كل الحالات ، محل جميع ما سبق من إتفاقياتٍ ومراسلاتٍ ومباحثاتٍ سواء كانت شفهية أم خطّية . |
| **(b)** Any reference in this Agreement to Employer policies and procedures shall be deemed to refer to the applicable policies and procedures, as modified from time to time by Employer in its sole discretion. | (ب) إن أية إشارة في هذا العقد لسياسات صاحب العمل ، تُعتبر إشارة للسياسات وإجراءات والإجراءات المعمول بها حسب ما يتم تعديلها من وقتٍ لآخر من قبل صاحب العمل حسب تقديرها المُطلق . |
| **(c)** Attachments I and II, and the Confidentiality Agreement and Invention and Secrecy Agreement, are a valid and integral part of this Agreement. | (ج) إن الملحق الأول والثاني وإتفاقية الشؤون السرية وإتفاقية الإختراع والسرية جميعها جزءاً لا يتجزأ من هذا العقد . |
| **ARTICLE 17 - Governing Law** | **المادة 17 – القانون واجب التطبيق** |
| This Agreement shall be governed by and construed in accordance with the Oman Labor law (Sultani Decree No. 25/2003) and its regulations, as the same may be amended or repealed from time to time. | يخضع هذا العقد كما يتم تفسيره وفقاً لقانون العمل العُماني الصادر بموجب المرسوم الساطاني رقم 2003/25 ولوائحه التنظيمية ، كما قد يعدل أو يلغى من وقت لآخر. |
| Signed on behalf of : | تم التوقيع نيابة عن : |
| **Employer Name** | **صاحب العمل** |
| \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  **Human Resources & Admin. Manager** | ـــــــــــــــــــــــــ  **مدير الموارد البشرية والشؤون الإدارية** |
| Date: | التاريخ: |

|  |  |
| --- | --- |
| **ATTACHMENT I** | **الملحق الأول** |
| **Remuneration & Work Location** | **الأجر وموقع العمل** |
| **Remuneration:** | **الأجر:** |
| In accordance with Article 3 of the Agreement, the Employee’s comprehensive remuneration, to be paid on a monthly basis in arrears, shall be: | إن أجر العامل الشامل الذي ينبغي دفعه في نهاية كل شهرٍ وفقاً للمادة 3 من هذا العقد، هو: |
| * Basic Salary: **R.O. [insert]** | * + الأجر الأساسي: [يتم إدخاله] رع |
| * Allowances | * البدلات: |
| -Muscat Living Allowance: **R.O. [insert]** | -بدل المعيشة لموظفي المقر الرئيسي: [يتم إدخاله] رع |
| -Field Living Allowance: **R.O. [insert]** | -بدل المعيشة لموظفي الحقل: [يتم إدخاله] رع |
| -Rotational: **R.O. [insert]** | - المناوبة: [يتم إدخاله] رع |
| -Technical: **R.O. [insert]** | - الفنية: [يتم إدخاله] رع |
| -Telephone : **R.O. [insert]** | - الهاتف: [يتم إدخاله] رع |
| -Other\_\_\_\_\_\_\_ : **R.O. [insert]** | - بدلات أخرى ـــــــ [يتم إدخاله] رع |
| **Work Location:** | **موقع العمل**: |
|  |  |
| In accordance with Article 4 of the Agreement, the Employee’s initial work location assignment shall be: | يكون الموقع المبدئي الذي تم تكليف العامل بالعمل فيه وفقاً للمادة 4 من هذا العقد هو: |
| **(tick applicable box)** | **(توضع العلامة داخل المربع المناسب)** |
|  Employer’s Muscat Office | المقر الرئيسي لصاحب العمل  |
|  Employer’s Field Location | موقع حقل صاحب العمل |
| For Employer: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | عن/ صاحب العمل: ـــــــــــــــــ |
| Employee: **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_** | العامل: ـــــــــــــــــــــ |

|  |  |
| --- | --- |
| **ATTACHMENT II** | **الملحق 2** |
| **Work Schedule, Working Hours**  **& Overtime** | **جدول الخدمة وساعات العمل**  **والعمل الإضافي** |
| **Work Schedule & Working Hours:** | **جدول الخدمة وساعات العمل:** |
| In accordance with Article 6 of the Agreement, the current work schedule and working hours at the time of execution of this Agreement are: | وفقاً للمادة 6 من هذا العقد، يكون جدول الخدمة وساعات العمل عند توقيع هذا العقد، كما يلي:- |
| Muscat Office Assignment: | التكليف بالعمل في مكتب مسقط**:** |
| * Work Schedule: Saturday through Wednesday of each week. | * جدول الخدمة: من يوم السبت وحتى يوم الأربعاء من كل أسبوع. |
| * Working Hours: | * ساعات العمل: |
| * Regular: 7:30 AM to 12:00 noon & 1:00 PM to 4:30 PM. | - النظامية: من 7:30 صباحاً وحتى 12:00 ظهراً  ومن 1:00 مساءاً إلى 4:30 مساءاً |
| * Muslim employees during Ramadhan: 7:30 AM to 1:30 PM. | - للعُمال المسلمين في شهر رمضان:  من 7:30 صباحاً إلى 1:30 مساءاً |
| Annual vacation leave not included in the above Work Schedule | لا تدخل الإجازة السنوية في جدول الخدمة أعلاه. |
| Field Assignment: | التكليف بالعمل في الحقل: |
| * Work Schedule: Rotation schedule alternating Field Duty periods of fifteen (15) continuous workdays, with Field Break periods of thirteen (13) continuous rest days. | * جدول العمل: جدول المناوبة المتغيرة للعمل الحقلي في فترات خمسة (15) يوم عمل متصلة، مـع توقـف حقلي لفترات ثلاثة عشر (13) يوم راحة متصلة. |
| * Working Hours: | * ساعات العمل: |
| * Regular workday shift: eight (8) hours, and | - ساعات عمل المناوبة النظامية: في اليوم ثمانيـة (8) ساعات، و |
| * Fixed Overtime: required additional hours according to Employer's concerned department. | - عمل إضافي ثابت: تكون ساعات العمل الإضافية المطلوبة حسب تقدير الإدارة المُختصة لدى صاحب العمل. |
| Annual vacation leave is included in the aggregate annual Field Breaks. | إن الإجازة السنوية مشمولة في مجموع فترات التوقف الحقلي السنوية. |
|  |  |
| **Overtime:** | **العمل الإضافي:** |
| In accordance with Article 7 of the Agreement, the Employee’s eligibility for overtime pay in accordance with Omani law and Employer policies and procedures as follows: | طبقاً للمادة 7 من العقد، يكون إستحقاق العامل لأجر العمل الإضافي وفقاً للقانون العُماني على النحو التالي:- |
| **(tick applicable box)** | **(ضع العلامة في المربع المناسب)** |
|  Employee **is entitled** to overtime pay | العامل **يستحق** أجر عمل إضافي  |
|  Employee **is not entitled** to overtime pay | العامل **لا يستحق** أجر عمل إضافي  |
| Overtime pay, if applicable, to be paid as follows: | يتم دفع أجر العمل الإضافي، إذا كان منطبقاً، على النحو التالي: |
| * Regular: for work in excess of eight (8) hours per workday. | * النظامي: مقابل العمل زيادة عن ثمانية (8) ساعات، حسب يوم العمل. |
| * Muslim employees during Ramadhan: for work in excess of six (6) hours per workday. | * فيما يتعلق بالعُمال المسلمين في شهر رمضان، مقابل العمل زيادة عن ستة (6) ساعات في يوم العمل. |
| For Employer: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | عن/ صاحب العمل: ـــــــــــــــــ |
| Employee: **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_** | العامل: ـــــــــــــــــــــ |